

## **Aller vers les nations**

### **G4 Traverser les cultures**

Il s'agit de la quatrième formation du G-Path : **Go** aux nations.

Devise : **Aimez-vous les uns les autres – Allez et faites des disciples**

#### **Luc 10:5-8 Mangez ce qui vous est offert**

Luc 10:5-8 Jésus a dit : « Quand vous entrez dans une maison, dites d'abord : « Paix à cette maison ». S'il y a quelqu'un qui promet la paix, votre paix reposera sur lui ; sinon, il vous reviendra. Restez là, mangez et buvez tout ce qu'on vous donne, car l'ouvrier mérite son salaire. Ne vous déplacez pas de maison en maison. Lorsque vous entrez dans une ville et que vous y êtes accueilli, mangez ce qui vous est offert. »

Quelle bonne nouvelle y a-t-il dans cette histoire ?

#### **Note**

Ils devaient accepter la nourriture et la culture de la famille et ne pas imposer leur propre culture. (Cela a choqué les Pharisiens parce que les Juifs avaient des lois alimentaires strictes stipulant qu'ils ne devaient pas manger ni boire ce que les incroyants leur donnaient. Voir Marc. 7:3,14-19, John 4:9).

#### **Actes 2:1-8 Dans leur propre langue**

Actes 2:1-8 Quand arriva le jour de la Pentecôte, ils étaient tous réunis au même endroit. Soudain, un bruit semblable à celui d'un vent violent vint du ciel et remplit toute la maison où ils étaient assis. Ils virent ce qui semblait être des langues de feu qui se séparaient et se posaient sur chacun d'eux. Tous furent remplis du Saint-Esprit et commencèrent à parler en d'autres langues selon que l'Esprit le leur permettait.

Or, il y avait à Jérusalem des Juifs craignant Dieu, de toutes les nations qui sont sous le ciel. Lorsqu'ils entendirent ce bruit, une foule se rassembla avec stupéfaction, car chacun entendait parler sa propre langue. Tout à fait étonnés, ils demandèrent : « Tous ceux qui parlent ne sont-ils pas des Galiléens ? Alors comment se fait-il que chacun de nous les entende dans sa langue maternelle ? »

Quelle bonne nouvelle y a-t-il dans cette histoire ?

Allez-vous parcourir chacune de ces histoires dans votre GG ?

#### **Directives de traduction**

L'histoire nous montre que le Saint-Esprit veut que les gens entendent l'Évangile dans leur propre dialecte.

Si une histoire évangélique ne peut pas être lue dans le dialecte des auditeurs, elle doit être traduite.

Nous voulons faire attention à la traduction afin que les gens puissent avoir la parole de Dieu aussi précisément que possible. Il est préférable de le faire avec un petit groupe de personnes afin qu'elles puissent discuter et se mettre d'accord sur les meilleurs mots à utiliser. Ils n'ont pas besoin d'être croyants, ils doivent simplement être des aides volontaires.

### **Étape 1: Compréhension**

Enseignez l'histoire, par la traduction, aux locuteurs du dialecte.

- Si des noms dans l'histoire sont difficiles ou prêtent à confusion, vous pouvez utiliser des noms locaux à la place.
- Posez de nombreuses questions aux locuteurs du dialecte sur les détails de l'histoire pour vérifier qu'ils ont bien compris les détails.
- Demandez aux locuteurs du dialecte de s'entraîner à raconter l'histoire.

### **Étape 2: Écrire la traduction**

Maintenant, demandez-leur d'écrire la traduction.

- Vérifiez qu'aucun détail de l'histoire n'a été ajouté ou omis.
- Ne changez pas les choses simplement parce que vous ne les aimez pas ou ne les comprenez pas ou parce qu'elles sont culturellement offensantes.

### **Étape 3: Essayez-le**

Essayez l'histoire traduite avec d'autres personnes pour voir si vous pouvez l'améliorer davantage.